



## **PROGRAMA DE ASIGNATURA**

### **1. NOMBRE DE LA ASIGNATURA**

Escenarios de transculturación en reescrituras y apropiaciones latinoamericanas del canon europeo clásico y moderno

### **2. NOMBRE DE LA ASIGNATURA EN INGLÉS**

Sceneries of transculturation in latinamerican rewriting and appropriation of the clasical and modern eurpean canon.

### **3. TIPO DE CRÉDITOS DE LA ASIGNATURA**

SCT/

UD/

OTROS/

### **4. NÚMERO DE CRÉDITOS**

8

### **5. HORAS DE TRABAJO PRESENCIAL DEL CURSO**

2

### **6. HORAS DE TRABAJO NO PRESENCIAL DEL CURSO**

6

### **7. OBJETIVO GENERAL DE LA ASIGNATURA**

El objetivo general de este seminario es ofrecer de la mano de un conjunto de apropiaciones y reescrituras literarias latinoamericanas una introducción a las problemáticas de la comparatística literaria en tanto rama diferenciada de los estudios literarios en el espacio cultural latinoamericano.

## 8. OBJETIVOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Discutir los problemas vinculados al estatuto epistemológico y metodológico de los estudios comparados de la literatura en un contexto internacional.

Discutir las premisas y los problemas específicos que plantea el desarrollo de los estudios comparados de la literatura en el contexto de la cultura y literaturas latinoamericanas (noción que incluye la literatura caribeña).

Examinar algunos conceptos centrales de la teoría crítica latinoamericana, tales como *interculturalidad*, *transculturación*, *apropiación cultural*, *hibridación* y su pertinencia para el análisis comparado. Su problematización con miras a la tradición comparatista europea.

Examinar el potencial semántico de los espacios literarios en el marco de los procesos de apropiación y transculturación y su relevancia investigativa para la comparatística y su eventual potencial descolonizador.

Estudio de casos a partir de un corpus de obras puestas en diálogo.

## 9. SABERES / CONTENIDOS

El seminario abordará el estudio de la recepción en la literatura latinoamericana y caribeña de un conjunto de obras del canon europeo clásico y moderno a partir de tres perspectivas básicas: apropiaciones (temas, motivos, géneros, etc.), recepciones creativas (en narrativa y drama) y la representación de la espacialidad física y cultural.

Como seminario de literatura comparada se analizarán las obras en sus respectivos contextos de producción y se discutirán las aproximaciones teóricas para abordar los problemas que se derivan del diálogo transtextual (recepción, intertextualidad) y la resignificación creativa en un espacio histórico y cultural geográfico postcolonial.

Se propone el estudio de casos paradigmáticos de obras latinoamericanas y caribeñas en relación con sus referentes europeos. El corpus europeo que se propone trabajar se seleccionará obras de autores/as clásicos grecolatinos (Sófocles, Eurípides, Seneca), del Renacimiento inglés (Shakespeare, Marlowe) y la Modernidad Europea (Goethe, Brontë), las que serán puestas en diálogo con obras de autores/as latinoamericanos/as contemporáneos/as tales como J. Rhys, A.

Césaire, J. Radrigán, D. Cureses, G. Gambaro, P. Andino, Carolina Vivas. El corpus definitivo de obras a trabajar en el seminario será discutido y seleccionado con las y los estudiantes en las primeras sesiones de acuerdo con el número de participantes y sus intereses específicos.

## 10. METODOLOGÍA

Se trabajará a partir de la discusión colectiva del material bibliográfico asignado para cada sesión. Se combinarán exposiciones temáticas con informes bibliográficos a cargo de las y los estudiantes sobre la base de la lectura y el análisis de las obras literarias y críticas. Estudio de casos y resolución de problemas de parte del conjunto

## 11. METODOLOGÍAS DE EVALUACIÓN

La evaluación considerará la participación de los y las estudiantes en clases, informes de lectura de las obras y del corpus crítico y un trabajo final de análisis comparado

## 12. REQUISITOS DE APROBACIÓN

Asistencia: 70 %

El seminario se aprobará habiendo dado cumplimiento tanto a los trabajos parciales como el trabajo escrito final

## 13. PALABRAS CLAVE

Literatura comparada, poscolonialismo, intertextualidad, transculturación, reescrituras.

## 14. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

Genette, G. (1989) *Palimpsestos. La literatura en segundo grado*. Madrid: Taurus.

Gnisci, A. (coord.) (2002). *Introducción a la literatura comparada*. Barcelona: Crítica.

Mignolo, W. D. (1995) "Occidentalización, imperialismo, globalización: herencias



coloniales y teorías postcoloniales”. *Memorias Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana*. JALLA, La Paz: 509-524.

Palermo, Z. (1998) “Estudios culturales comparados: Perspectivas actuales en América Latina” *Actas de las Terceras Jornadas Nacionales de Literatura Comparada*. Vol. II, 1139-1148. Córdoba.

Pizarro, A. (1994). “Historiografía y Comparatismo”. *De ostras y caníbales. (Ensayos sobre la cultura latinoamericana)* pp.11-80. Santiago de Chile: Editorial Universitaria de Santiago.

Subercaseaux, B. (2004). “Primera Parte: Apropiación Cultural”. *En: Historia de las ideas y de la cultura en Chile*.

Vega, M. J. & Carbonell, N. *La literatura comparada: principios y métodos*. Madrid: Ed. Gredos.

## 15. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Bassnett, S. (1993). *Comparative Literature. A Critical Introduction*. Cambridge, Massachusetts, Blackwell Publishers.

Brunel, P. & Chevrel, Y. (eds). (1994). *Compendio de literatura comparada*. Madrid – México: Siglo XXI Editores

Croce Marcela. *Comparatismo latinoamericano: una teoría cultural entre lo comarcano y lo supranacional*. <http://dx.doi.org/10.15446/lthc.v21n2.78643>

Damrosch, David. (2009). *How to Read World Literature*. Oxford: Wiley-Blackwell.

David, J. (2013). “The Four Genealogies of ‘World Literature’”. En Küpper, J. *Approaches to World Literature* (pp. 13-26) Germany: Akademie Verlag.

El-Deseouky, A.A. (2013). “Beyond Spatiality: Theorising the Local and Untranslatability as Comparative Critical Method”. En: Küpper, J. *Approaches to World Literature* (pp.59-84). Germany: Akademie Verlag.

Guillén, C. (1985). *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la literatura comparada*. Barcelona: Editorial Crítica.

Hutchinson, B. (2018) *Comparative Literature. A Very Short Introduction*.

Oxford University Press.

König, I. (2004). “Apuntes para una comparatística en Latinoamérica”. El simbolismo de Ariel y Caliban en Rodó”. En: *Atenea* 498, 75-95.

Llarena, A. (2007). *Espacio, identidad y literatura*. Universidad Autónoma de Sinaloa Editorial, México.

Moog-Grünwald, M. (1984). “Investigación de las influencias y de la recepción”. En: Schmeling, M. *Teoría y praxis de la literatura comparada* (pp.69-100). Barcelona – Caracas: Editorial Alfa.

Müller, Gesine. (2017). “El debate sobre la literatura mundial y sus dimensiones editoriales. La región del Caribe a modo de ejemplo. *Revista Chilena de Literatura* (2017), 96: 67- 86.

Ortiz, F. (1978) *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar*. Caracas: Fundación Biblioteca Ayacucho

Rama, Á. (1987). *Transculturación narrativa en América Latina*. México-España-Argentina-Colombia: Siglo XXI Editores.

Schmeling, M. (ed.) (1984). *Teoría y praxis de la literatura comparada*. Barcelona – Caracas: Editorial Alfa.

Sobrevilla, D. (2011) “Transculturación y heterogeneidad: Avatares de dos categorías literarias en América Latina”. *Revista de crítica literaria latinoamericana* 54 (XXVII), 21-33.

Zima, P. V. (2011) *Komparatistische Perspektiven. Zur Theorie der vergleichenden Literaturwissenschaft*. Tübingen: Francke Verlag, 2011.

Vega, María José. *Imperios de papel. Introducción a la crítica postcolonial*. Barcelona: Crítica, 2003.

## 16. RECURSOS WEB

## 17. NOMBRE DE PROFESOR RESPONSABLE